

<<莫吐儿>>

图书基本信息

书名：<<莫吐儿>>

13位ISBN编号：9787533927431

10位ISBN编号：7533927435

出版时间：2009-4

出版时间：浙江文艺出版社

作者：(美)肖洛姆-阿莱赫姆

页数：331

译者：冯加

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<莫吐儿>>

### 内容概要

《莫吐儿》的全译本四十章已经呈现在读者面前。这是一个九岁的俄国犹太儿童和他的家人在困苦中求生存的故事。小说用第一人称叙述。叙事主人公莫吐儿天真活泼，富于想象力、同情心，生性快活，喜欢玩闹，生活在自己的幻想世界里——他是用财主的原木搭成的“宫殿”里逍遥自在的“王子”。少年不识愁滋味。父亲病重、去世，母亲不得不变卖家具，莫吐儿不得不外出当学徒，后来帮助哥哥按照一本叫做《一卢布变百卢布》的书中所说的生财之道，炮制饮料、墨水、老鼠药，再后来全家辗转去美国谋生。所有这些经历在他的眼里都带有新奇、好玩、有趣、可乐的意味。生活的困苦同莫吐儿的快乐天性，求生的艰辛同莫吐儿的淘气顽皮，形成强烈的反差。这种特定的儿童视角、心态、语言和语气，使得小说自始至终洋溢着风趣幽默的情调，造成一种既滑稽可笑又令人悲哀心酸的艺术效果。

## <<莫吐儿>>

### 作者简介

肖洛姆-阿莱赫姆（18596-1916），美国著名作家，现代意第绪语文学最杰出的代表作家。犹太人，生于乌克兰，自幼深受俄罗斯文学的熏陶。他的作品风格清新自然，幽默风趣，深受读者喜爱。在美国，他享有“犹太人的马克·吐温”的美誉。《莫吐儿》是他的文学代表作，被认为是二十

<<莫吐儿>>

书籍目录

第一部 一 今天是节日，不能哭！

二 多好啊——我是孤儿！

三 我能有什么出息？

四 我的哥哥埃利亚结婚了 五 我有一份好差事 六 金窖 七 我哥哥埃利亚做的饮料 八 我们用墨水淹没世界 九 墨水泛滥成灾 十 整条街打喷嚏 十一 我们的朋友皮尼亚 十二 我们去美国！

十三 我们偷越边境 十四 我们已经到了勃罗迪 十五 “克拉科夫和里沃夫” 十六 和移民们在一起 十七 维也纳，这才叫城市？ 十八 安特卫普怪事多 十九 乱哄哄的一群人 二十 乱哄哄的一群人各奔东西 二十一 再见了，安特卫普！

二十二 伦敦，你怎么不起火烧光？

第二部 一 祝贺我们吧，我们已经到美国啦！

二 红海裂开了 三 拘留 四 泪海 五 在坚实的土地上 六 纽约街头 七 一家人都工作

八 我们找活干 九 我们在工厂做工 十 我们罢工！

十一 纽约的卡斯里洛夫卡 十二 我们谋生 十三 治病 十四 我们是收款员 十五 我们做生意 十六 哈喽，小老乡！

十七 我们的生意做大了 十八 我们要搬家译后记

## &lt;&lt;莫吐儿&gt;&gt;

## 章节摘录

—今天是节日，不能哭！

1 我可以跟你们打赌，赌什么都行，我敢说，在逾越节前一天那个温暖而晴朗的日子里，世界上没有一个人能有我们这么快乐。我们，指我，莫吐儿，犹太教会堂圣诗领唱人佩西的儿子，还有邻居家的小牛梅尼（这是我，莫吐儿，给它起的名字）。

在这节前第一个温暖的日子，我们俩同时感受到了春天的第一缕阳光，同时闻到了从光秃秃的泥土里刚刚钻出来的小草的清香，而且我们两个同时挣脱了阴暗的牢笼，去迎接第一个春光明媚的温暖的早晨。

我，莫吐儿，圣诗领唱人佩西的儿子，是从洞穴里、从寒冷潮湿的地下室里钻出来的，那地方总有一股子酸面团和药水的气味。

而梅尼，邻居家的小牛，则是从一个更臭的地方给放出来的：它那个牲口棚又小又黑又脏，到处是牛粪，歪斜的围墙有一半已经倒塌，所以冬天的风雪直往里灌，夏天的暴雨哗哗地往里冲。

来到了这个自由的上帝创造的世界，我们俩，我和梅尼，满怀着对大自然的感激之情，开始表达各自的快乐。

我，圣诗领唱人佩西的儿子，举起双臂，张大嘴巴，深深地深深地吸进一口新鲜空气。

于是我似乎感到，我的身子在拔高，拔高，我飞起来了，老往上飞，一直飞到蓝蓝的蓝蓝的晴空。

在那里，只有轻柔的烟云在浮动；在那里，有一群白色的小鸟忽上忽下，时隐时现，发出啁啾啾啾的啼鸣。

于是从我饱满的胸腔里，不由自主地飞出了歌声——那么美妙，比我和父亲每逢节日站在说经高台旁唱的圣诗更好听。

这首歌没有词儿，没有曲调，没有旋律，它像落水的倾泻，像冲浪的喧哗，它更像《圣经》里的歌中之歌，洋溢着圣洁的欢欣：“我们在天上的父，仁慈的主！”

在这春季的第一天，莫吐儿，圣诗领唱人佩西的儿子，就是这样来表达自己的快乐的，而梅尼，邻居家的小牛，它的表达方式却完全不同。

梅尼，邻居家的小牛，先是把它那黑糊糊、湿漉漉的嘴脸扎进一堆垃圾里，一只前蹄在地上刨了两三次，翘起尾巴，然后放开四蹄纵身跳起来，发出闷声闷气的叫唤：“哞——哞——哞。”

这声“哞哞”我觉得特别滑稽，忍不住哈哈大笑，忍不住也发出“哞——哞——哞”的声音，叫得跟梅尼一模一样。

看得出来，小牛听了很高兴，它毫不迟疑，又哞哞地叫起来，又像原先那样跳了一下。

不用说，我立即嘴脚并用，尽可能准确地学它的样。

就这样重复了好几次：我跳一下，小牛也跳一下；小牛哞哞叫，我也哞哞叫。

要不是我的哥哥埃利亚在我的后脑勺上狠狠地揍了一巴掌，谁知道这种游戏我们会玩多久。

“你找个地缝往里钻呀！”

都快九岁了，还跟小牛跳舞哩！

快回家，你这个讨厌鬼！

等着父亲收拾你！”

2 胡说！

父亲没法收拾我！

父亲病了。

打从摩西五经节那天起，他就不能站在说经高台旁做祈祷了。

父亲整夜整夜地咳个不停。

有个黑黑胖胖的医生常来我们家，他留着黑色的小胡子，两只眼睛总是笑眯眯的——他是个快活的医生。

他叫我“胖小子”，老用手指弹我的肚皮。

他每次来都要嘱咐妈妈，别用土豆把我撑坏了，而病人只能喝肉汤和牛奶，牛奶和肉汤。

## &lt;&lt;莫吐儿&gt;&gt;

妈妈总是用心地听完他的话，而等医生一走，她就撩起围裙掩住脸，两个肩头不住地耸动着……后来她擦干眼泪，把我的哥哥埃利亚叫到一旁，跟他嘀嘀咕咕起来。

他们说什么，我不知道。

但我感觉到他们吵嘴了。

妈妈打发他去什么地方，可他不想去。

“与其求他们，”他说，“不如进坟墓！

我死也不去！

” “咬住你的舌头，这么个造孽的人！

你说什么话哪？

” 妈妈咬牙切齿地小声回答他，一边朝他挥舞双手。

她像是要把他撕碎了。

不过很快她就软下来，说道：“我的儿啊，你叫我怎么办呀？

我心疼你父亲……得救救他……” “你变卖什么东西好了！

”我的哥哥埃利亚回答，不时看看玻璃柜。

妈妈也望着玻璃柜，她擦擦眼睛，小声说：“还能卖什么？

出卖灵魂吗？

已经没东西可卖了。

莫非这个空柜子？

” “为什么不行？

”我的哥哥埃利亚答道。

“强盗！

”妈妈低声说，抬起红红的眼睛望着他，“怎么我养活的孩子都成了强盗呢？

！

” 妈妈愤怒了，发火了，但是她哭了一阵，擦擦眼睛，只好让步。

那些书，父亲“塔列斯”上的银边饰，两只镀金高脚杯，妈妈的绸衣裙，还有别的许多东西，最后都是这种结局。

所有这些东西都是单独出卖的，每一回只找一个买主。

那些书是叫书贩子米赫尔买走的。

这人留着稀稀拉拉的胡子，还时不时用手去抓挠抓挠。

可怜我的哥哥埃利亚，前前后后找了他三趟，总算把他请到我们家。

妈妈看到书贩子很高兴，她把食指按到嘴角，请他说话时声音放轻些，别让父亲听见了。

米赫尔明白了，他仰起头望着天花板，捋着山羊胡子，说道：“好吧，拿来看看吧，你们这里有些啥玩意儿？

” 妈妈冲我扬扬头，要我爬到桌子上去取书。

我用不着她吩咐第二遍。

只一跳我就上了桌子，可是我高兴得过了头，脚没站稳，摔了个嘴啃泥，还挨了我哥哥埃利亚的训斥，他要我别像疯子似的蹦蹦跳跳。

埃利亚自己爬上桌子，把书取下来递给书贩子。

米赫尔一手翻书，一手捋着山羊胡子，在所有的书里挑毛病。

每本书都有欠缺：这本的硬书皮不好，那本的书脊蛀得厉害，第三本根本不能算书……当米赫尔检查完所有的书，所有的封面和书脊，他捋一下胡子，说道：“要是这套《犹太圣法经传》齐全，我可以考虑买下……”

妈妈气得脸色煞白，可哥哥埃利亚刚好相反，他面红耳赤，像煮熟了的虾。

他朝书贩子扑去，喊道：“你怎么不早说，只想买《犹太圣法经传》！”

你干吗来糊弄人，浪费时间？

” “求你说话小声一点！

”妈妈央求他。

从父亲躺着的隔壁房间里，传来嘶哑的声音：“谁在外面？”

## &lt;&lt;莫吐儿&gt;&gt;

” “没人呀！”

，”妈妈回答，她支走哥哥埃利亚，让他去看看病人，然后她单独跟书贩子讨价还价，最后把书都卖给了他；显然卖得很便宜，因为当埃利亚从父亲房间回来后问多少钱时，她推开他，说了一句：“不关你的事！”

” 这时米赫尔抓起书本，急急忙忙往麻袋里塞，塞完就赶紧溜了。

3 在变卖的所有东西中，要算玻璃柜最逗我开心了。

在不得不拆下父亲法袍上的银边饰的时候，说真的，我也不觉得无聊。

先是跟首饰匠约瑟尔讲价钱。

这人消瘦不堪，脸上有一块红斑。

有三次他拔腿要走，当然啦，最后他坚持了自己的价码。

后来他坐到小窗前，跷起二郎腿，拿着父亲的法袍，从口袋里掏出一把鹿骨黄柄的小刀，弯起中指，开始熟练地拆下边饰。

他的动作那么灵巧，让我觉得，要是我也能像他这样拆边饰，我恐怕是世界上最幸福的人了。

可是你要能看到我的妈妈当时怎么涕泪交加就好了！

连我的哥哥埃利亚，已经是个大小伙子，都快成亲了，也忽地扭过脸去冲着门，做出一副要擤鼻涕的样子，口眼歪斜，喉咙里发出一串古怪的声音，还用衣服下摆擦了擦眼睛。

“外面怎么啦？”

”父亲在他的房里问道。

“没什么。”

”妈妈擦着红红的眼睛回答，她的下嘴唇和整个下半拉子脸哆嗦得厉害，说真的，只有心比铁硬的人，才能忍住不哈哈大笑。

不过，说到卖柜子的事，那要有趣得多。

首先，怎么把它弄出去？

我一直以为，我们家的柜子是跟墙连在一起的——怎么能把它挪动呢？

其次，妈妈该把那些粮食、面包、碗碟、锡匙和叉子锁在哪儿呢？

（我们原先有两把银匙和一把银叉，但早已被妈妈卖掉了。

）再说，过逾越节吃的硬面饼叫我们放哪儿呢？

我这么思量的时候，细木工纳赫曼正站在柜子前伸出一只沾着油漆的手，用大拇指那又大又红的指甲盖刻画着量柜子。

他一再要大家相信，这柜子是出不了门的。

你们自己看看，这柜子有多宽，可你们的门这么窄——怎么能抬出去呢！

“那柜子是怎么进屋的？”

”我的哥哥埃利亚问道。

“你去问它呀！”

”纳赫曼生气地答道，“我怎么知道它是怎么进屋的？”

把它抬进来，它就放这儿了呗！

” 我一时很为我们的柜子担心。

我想它只好留在我们家了。

不过细木工纳赫曼很快就把他的两个儿子叫来了（他们也是木匠），三人一起居然抬起了我们的柜子，就像小鬼抓住了教会学堂的老师——真是神通广大。

## <<莫吐儿>>

### 媒体关注与评论

读完后我笑了又哭了。

真是一本绝妙好书！

.....那种辛酸而感人的幽默.....我很喜欢这本书，再说一遍：这是一本了不起的好书！

整部作品洋溢着作者对人民的一份如此深厚、亲切、真挚的爱。

——俄罗斯著名作家：高尔基 肖洛姆-阿莱赫姆善于把一个伤心故事写得叫人读了非笑不可，但是当我们读这可笑的故事时，又忍不住要落下自己的眼泪。

——著名儿童文学翻译家：韦苇 对于有的杰作，我会不知道该说什么。

说任何话，好像都属于狗嘴里吐不出象牙。

这一个莫吐儿说的故事，也让我吐不出象牙。

如果菲要说几句，那我就只能说：“请你去读一读！”

”是的，“请你去读一读！”

”——著名儿童文学作家：梅子涵 所有的经历在莫吐儿的眼里都带有新奇、好玩、有趣、可乐的意味。

生活的困苦同莫吐儿的快乐天性，求生的艰辛同莫吐儿的淘气顽皮，形成强烈的反差。

这种特定的儿童视角、心态、语言和语气，使得小说自始至终洋溢着风趣幽默的情调，造成一种既滑稽可笑又令人悲哀心酸的艺术效果。

——本书译者：冯加



<<莫吐儿>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>